

Comfort 5000/5E LCD Art. 1759

Premium 6000/6E LCD Inox Art. 1760

DE Betriebsanleitung
Hauswasserautomat

EN Operating Instructions
Electronic Pressure Pump

FR Mode d'emploi
Station de pompage

NL Gebruiksaanwijzing
Elektronische hydrofoorpomp

SV Bruksanvisning
Pumpautomat

DA Brugsanvisning
Husvandværk

FI Käyttöohje
Painevesipumppu

NO Bruksanvisning
Trykkpumpe

IT Istruzioni per l'uso
Pompa ad intervento automatico

ES Instrucciones de empleo
Estación de bombeo

PT Manual de instruções
Bomba de pressão

PL Instrukcja obsługi
Hydrofor

HU Használati utasítás
Háztartási automata szivattyú

CS Návod k obsluze
Domácí vodní automat

SK Návod na obsluhu
Domáci vodný automat

EL Οδηγίες χρήσης
Συσκευή παραγωγής νερού
οικιακής χρήσης

RU Инструкция по эксплуатации
Автоматический напорный
насос

SL Navodilo za uporabo
Hišna vodni avtomat

HR Upute za uporabu
Kućni automat za vodu

SR/ BS Uputstvo za rad
Hidropak

UK Інструкція з експлуатації
Помпа напірна автоматична

RO Instrucțiuni de utilizare
Hidroforul Electronic

TR Kullanma Kılavuzu
Konut suyu hidroforları

BG Инструкция за експлоатация
Помпа с електронен пресостат
за високо налягане

SQ Manual përdorimi
Automati i ujit i shtëpisë

ET Kasutusjuhend
Pump-veeautomaat

LT Eksploatavimo instrukcija
Buitinis automatinis slėgimo
siurblys

LV Lietošanas instrukcija
Elektroniskais ūdens sūknis

GARDENA Buitinis automatinis slėgimo siurblys

Comfort 5000/5E LCD /

Premium 6000/6E LCD Inox

1. Saugos nurodymai	409
2. Funkcija	411
3. Instaliavimas	411
4. Valdymas	412
5. Meniu nustatymai	414
6. Laikymas	416
7. Techninė priežiūra	417
8. Gedimų pašalinimas	418
9. Tiekiami priedai	422
10. Techniniai duomenys	422
11. Servisas/Garantija	423

Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA siurblys su slėgio rezervuaru skirtas asmeniniam naudojimui namuose ir mėgėjų soduose, jis nėra skirtas vandeniui tiekti laistymo įrenginiams ir sistemoms visuomeniniuose parkuose.

Naudojant siurbį slėgio padidinimui, maks. leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) neturi viršyti 6 bar. Didinamas išėjimo slėgis ir siurblio slėgis yra sumuojami.

- Pavyzdžiui: slėgis vandentiekio čiaupe = 1,0 bar, buitinio automatinio slėgimo siurblio Comfort 5000/5E LCD maks. slėgis = 4,5 bar, bendras slėgis = 5,5 bar.

Instrukcijos originalo vertimas.

Niekada nesinaudokite gaminiu pavargę, sergantys ar apsvaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.



Šiuo gaminiu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, turintys fizinių, sensorinių ar protinių sutrikimų, arba neturinčius patirties ir žinių, jei jie dirba prižiūrimi arba išmokomi dirbti saugiai ir atpažįsta galimus pavojus. Vaikai negali su gaminiu žaisti. Draudžiama vaikams atlikti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprižiūrimi. Šį gaminį rekomenduojame naudoti jaunuoliams tiksliai nuo 16 metų.

Siurbiami skysčiai:

GARDENA buitiniu automatinio slėgimo siurbliu galima siurbti lietaus vandenį, vandentiekio vandenį bei chloruotą vandenį.

SVARBU! GARDENA buitinis automatinis slėgimo siurblys netinka nuolatiniams eksploatavimui (pvz., naudojimui pramonėje, nuolatinės cirkuliacijos palaikymui). Draudžiama siurbti ésdinančius, lengvai užsiliepsnojančius, agresyvius arba sprogus skysčius (pvz., benziną, kt. naftos produktus arba nitroskiediklius), sūrų vandenį bei maistui skirtus produktus. Transportuojamo skysčio temperatūra neturi viršyti 35 °C. Gręsiant šaloms siurbį su slėgio rezervuaru ištuštinkite ir laikykite nuo šalų apsaugotoje vietoje (žr. 6. Laikymas).

1. Saugos nurodymai

Elektrinis saugumas



PAVOJUS! Elektros smūgis!
Susižeidimo pavojus elektros srove!

→ Prieš pildydami, pabaigę naudoti, prieš pradėdami šalinti gedimus ir prieš atlikdami techninės priežiūros darbus, ištraukite kištuką iš tinklo.

Siurbį reikia maitinti per įrengtą pažaidos srovių apsauginį įtaisą (RCD) su ne didesne kaip 30 mA matuojama nuotėkiu srove.

Be to, siurblys turi būti pastatytas taip, kad neapvirštų, nebūtų apsemtas ir negalėtų įkristi į vandenį.

Papildomam saugumui galima naudoti patvirtintus operatoriaus apsauginius jungiklius.

→ Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą elektriką.

Prijungiant siurbį prie vandens tiekimo įrangos, reikia laikytis specifinių šalies sanitarinių reikalavimų, kad netinkamas gerti vanduo nebūtų įsiurbtas į įrangą.



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Siurblio negalima naudoti, jei vandenyje yra asmenų.

Užtikrinkite, kad elektriniai kištukiniai sujungimai būtų vietose, kurios negali būti apsemtos.

Saugokite tinklo kištuką nuo šlapumo.



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Dėl nupjauto tinklo kištuko per maitinimo kabelį į elektrinę sritį gali patekti drėgmė ir sukelti trumpąjį jungimą.

Nenupjaukite tinklo kištuko (pvz., norėdami kabelį nutiesti per sieną).

Netraukite kištuko iš kištukinio lizdo už maitinimo kabelio.

→ Jei maitinimo kabelis pažeistas, kad būtų išvengta pavojų, jį turi pakeisti gamintojas, jo techninės priežiūros dirbtuvių darbuotojai ar kiti tokios pačios kvalifikacijos asmenys.

Prijungimo laidai

Siurblio firminėje duomenų lentelėje nurodyti parametrai turi sutapti su elektros maitinimo tinklo parametrais.

Maitinimo ir prailginimo laidų skersmuo turi būti ne mažesnis už guma aptrauktų laidų, pažymėtų H07RN-F pagal standartą DIN VDE 0620, skersmenį.

→ Jei šio prietaiso elektros maitinimo kabelis sugadintas, jį turi pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo centras arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojų.

Saugokite kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų.

→ Neneškite siurblio už kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo.

Austrijoje

Austrijoje elektrinis prijungimas turi atitikti ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 ir § 2022.1 reikalavimus. Pagal juos baseinuose ir sodų tvenkiniuose naudojamus siurblius leidžiama prijungti prie elektros tinklo per skiriamąjį transformatorių.

→ Prašom kreiptis į savo elektros specialistą.

Šveicarijoje

Šveicarijoje nestacionarūs prietaisai, kurie gali būti eksploatuojami lauke, turi būti prijungiami per apsauginę nuotėkio relę.



PAVOJUS!

Nusiplikymas karštu vandeniu!

Eksploatavimo metu vanduo gali įkaisti (ypač, kai imami maži kiekiai).

→ **Prieš atliekant darbus siurbliui, palaukti, kol siurblys atvės (min. 30 minučių).**

Apžiūra

→ Prieš naudojimą visada apžiūrėkite, ar siurblys, ypač tinklo kabelis ir kištukas, nėra sugadinti.

Nenaudokite sugadinto siurblio.

→ Sugadintą siurbį turi patikrinti GARDENA servisas arba įgaliotas kvalifikuotas elektrikas.

Eksploatavimo sauga

Nepalikite siurblio per lietus ir nenaudokite siurblio šlapioje arba drėgnoje aplinkoje.

Norėdami išvengti siurblio eksploatavimo sausa eiga, atkreipkite dėmesį, kad siurbimo žarnos galiukas visada būtų įmerktas į siurbiamą skystį.

→ Prieš eksploatavimą visada sklidinai pripildykite siurbliu siurbiamu skysčiu apie 2 – 3 l!

Labai smulkus smėlis gali patekti pro integruotą filtrą (akučių plotis 0,45 mm) ir pagreitinti hidraulinių dalių nusidėvėjimą.

→ Jei smėlis labai smulkus, naudokite siurblio pirminio valymo filtrą gam. nr. 1730 (akučių plotis 0,1 mm).

Saugokite, kad siurblio ir siurbiamo skysčio zonoje nebūtų pašalinių asmenų arba vaikų be priežiūros.

Naudojant siurbį vandens tiekimui namuose, laikytis vietinių vandentiekio ir kanalizacijos tinklų reikalavimų. Papildomai laikytis standarto DIN 1988 nurodymų.

→ Jei reikia, pasitiraukite kvalifikuotoje santechnikos įmonėje.

PAVOJUS! Eksploatavimo metu šis gaminys sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis sąlygomis šis laukas gali aktyviai ar pasyviai paveikti medicininių implantų veikimą. Kad būtų išvengta pavojaus situacijų, kurios gali sukelti sunkius ar mirtinus sužalojimus, asmenys su mediciniais implantais prieš šio gaminio naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implantų gamintoju.

PAVOJUS! Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Plastikinis maišelis mažiems vaikams sukelia uždusimo pavojų. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.

2. Funkcija

Mažo kiekio programa:

Klaidų diagnostikos sistema:



Siurblys su slėgio rezervuaru yra su elektronine valdymo sistema, kuri siurbį įjungia automatiškai, kai nepasiekiamas įjungimo slėgis, ir automatiškai išjungia, kai vanduo nebeimamas.

Dėl integruotos mažo kiekio programos, pvz., modernios skalbyklės arba lašelinės laistymo sistemos be problemų veikia pačios su mažu vandens debitu.

Siurblys yra su klaidų diagnostikos sistema, kuri ekrane rodo įvairias gedimų būsenas ir jų šalinimo būdus (žr. „8. Gedimų pašalinimas“).

Ekranu rodmuo

Priklausomai nuo rodmens galima iškviešti aktualią informaciją apie darbinę būseną ir atlikti įvairius nustatymus.

Ekraną sudaro rodmens sritis ① ir funkcijų juosta ②, kurioje rodomos atitinkamos toliau nurodytų 3 mygtukų funkcijos. Pvz.:

Kairysis mygtukas ▲ Naršyti meniu į viršų iki „Išspėjimas apie lašėjimą“.

Vidurinis mygtukas OK Iškviesti meniu „Išjungimo slėgis“.

Dešinysis mygtukas ▼ Naršyti meniu į apačią iki „Gedimų šalinimas“.

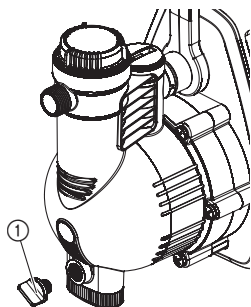
3. Instaliavimas

Įrengti siurbį su slėgio rezervuaru:

Įrengimo vieta turi būti tvirta ir sausa bei užtikrinti, kad siurblys su slėgio rezervuaru stovės stabiliai.

→ Siurbį su slėgio rezervuaru statykite saugiu (mažiausiai 2 m) atstumu iki darbinio skysčio.

Siurbį reikia statyti tokioje vietoje, kur yra < 80 % oro drėgmė ir pakankama ventilacija prietaiso ventilacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienų turi būti ne mažesnis kaip 5 cm. Per ventilacijos angas neturi būtų įsiurbiami nešvarumai (pvz., smėlis arba žemė).



Jungtys:

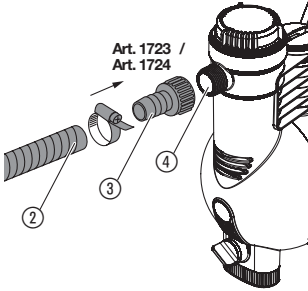
Pastatykite siurbį su slėgio rezervuaru taip, kad jis būtų apsaugotas nuo slydimo ir po išleidimo varžtu ① būtų galima pastatyti atitinkamo dydžio surinkimo indą siurbliui arba įrenginiui ištuštinti.

Jei įmanoma, įrenkite būtinių automatinį slėgimo siurbį aukščiau vandens paviršiaus, iš kurio bus siurbiamas. Jeigu tu padaryti negalima, tada tarp buitinio automatinio slėgimo siurblio ir siurbimo žarnos sumontuokite vakuumui atsparų uždarymo įtaisą, kurį galėsite naudoti, pvz., valydami įmontuotą filtrą.

Montuodami stacionariniam darbui naudokite tiek siurbimo, tiek slėginėje pusėje tinkamus uždarymo įtaisus. Svarbu, pvz., kai yra atliekami buitinio automatinio slėgimo siurblio techninės priežiūros ir valymo darbai arba nutraukiamas eksploataivimas.

GARDENA jungtis siurbimo ir slėginėje pusėje galima priveržti tik ranka. Prieš prisukdami siurbimo žarną patikrinkite siurbimo atvamzdį, ar yra sandarinimo žiedas ir ar jis nesugadintas. Kai naudojamos metalinės jungtys, netinkamai sumontavus gali būti pažeistas jungties sriegis. Todėl jungiamąsias dalis veržkite labai atsargiai. Metalines jungčių dalis sandarinkite tiktai sandarinimo juosta.

Siurbimo atvamzdis:



Siurbimo pusėje nenaudoti žarnos jungčių sistemų, įkišant dalis vieną į kitą. Turi būti naudojama atspari vakuumui siurbimo žarna, pvz.:

- GARDENA siurbimo rinkinys **gam. nr. 1411/1418**
- GARDENA siurbimo žarna gręžiniams **gam. nr. 1729**
- GARDENA metrais matuojamos siurbimo žarnos ir **gam. nr. 1723/1724**.

Esant smulkiems nešvarumams šalia integruoto filtro rekomenduojame naudoti papildomą **GARDENA siurblio priešfiltrą, gam. nr. 1730/1731**.

Įsiurbimo laiko sutrumpinimui rekomenduojame:

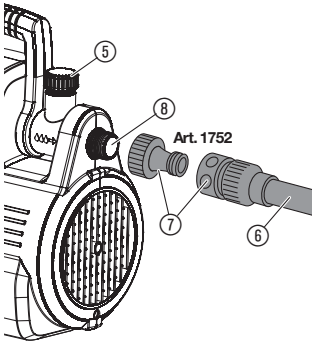
- Naudoti siurbimo žarną su atbuliniu vožtuvu, kuris neleidžia iš siurbimo žarnos savaime išbėgti vandeniui, pabaigus eksploatuoti buitinį automatinį slėgimo siurblį.

Ypač svarbu montuojant stacionariniam darbui:

- Naudoti mažo skersmens (3/4") siurbimo žarną, jei didelis siurbimo aukštis.

1. Metrais matuojamas vakuumui atsparias siurbimo žarnas ② sujunkite jungtimi ③ (pvz., **gam. nr. 1723/1724**) su siurbimo pusės jungtimi ④ ir sandariai užsukite.
2. Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m, pritvirtinti siurbimo žarną papildomai (pvz., prišti prie statramsčio).
Siurblį ir siurbimo žarną mažiau veikia vandens svoris.

Slėgio atvamzdis:



Slėginėje pusėje žarna gali būti jungiama arba prie 33,3 mm (G 1) srieginės 120° pasukamos jungties, arba prie horizontalios jungties. Naudokite slėgiui atsparias žarnas, pvz.:

- GARDENA sodo žarna (3/4") **gam. nr. 18113** su GARDENA sujungimo komplektas **gam. nr. 1752**.

Atidarykite vandens žarnos purkštuką, atsukite vandens čiaupą, paspauskite tualetto vandens nuleidimo mygtuką.

Montuodami siurblį stacionariniam vandens tiekimui patalpų viduje, siurblį su slėgio rezervuaru junkite prie vamzdžių tinklo lanksčiomis žarnomis, o ne vamzdžiais, kad būtų mažesnis triukšmas ir dėl slėgio pulsacijos nesugestų siurblys.

Stacionariai tvirtinamus vamzdžius tieskite pirmus 2 m tiktaai vertikaliai.

4. Valdymas

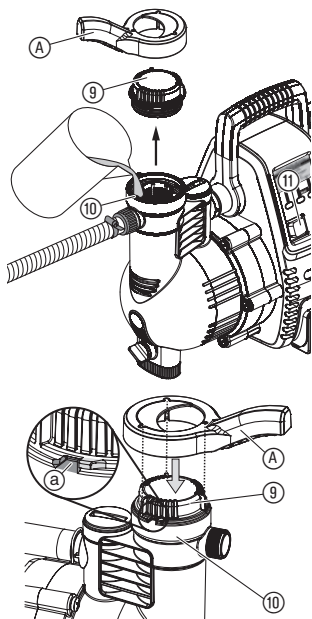
Pripildyti buitinį automatinį slėgimo siurblį:



PAVOJUS! Elektros smūgis!

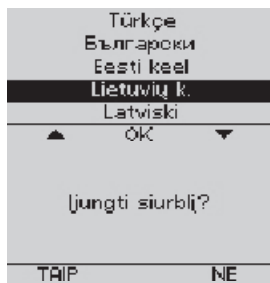
Susižeidimo pavojus elektros srove!

→ Prieš pripildydami siurblį su slėgio rezervuaru ištraukite kištuką iš tinklo.

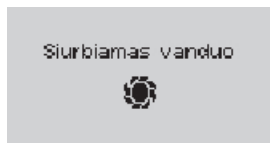


1. Atsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu A .
2. Lėtai per pildymo atvamzdį ⑩ įpilkite siurbiamo skysčio tiek (apie 2–3 l), kad vandens lygis nebekristų žemiau siurbimo pusės atvamzdžio arba neištekėtų iš horizontalios jungties. Montuodami stacionariniam darbui atsukite dangtelį ⑭ ir įpilkite skysčio tiek, kad skystis pradėtų tekėti link horizontalios angos.
3. Pašalinti vandens likučius slėginėje žarnoje, kad pildant ir įsiurbiant pasišalintų oras.
4. Atidarykite slėgio linijoje esančius uždarymo įtaisus (jungiamuosius prietaisus, vandens čiaupą ir t. t.), kad siurbiant galėtų pasišalinti oras. Jei dėl sumontavimo stacionariniam darbui negalima ištuštinti slėgio linijos, tada atsukite juodą dangtelį. Prašom pasiruošti pakankamai didelį indą skysčio surinkimui, nes gali ištekėti didelis skysčio kiekis.
5. Vėl užsukite iki galo a filtro kameros dangtį ⑨.
6. Slėginę žarną laikykite pakeltą iškart ties slėgio atvamzdžiu.
7. Įjungti tinklo kištuką į 230 V/50 Hz kintamos srovės lizdą.
8. Nustatykite jungiklį ⑪ į padėtį I.
Jungiklis švies.

Pirmą kartą naudojant, reikia parinkti ekrane rodomų tekstų kalbą.



9. Parinkite **dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku** norimą ekrane rodomų tekstų kalbą ir patvirtinkite **viduriniuoju mygtuku** **OK**.
10. Ekrane rodomas klausimas „Įjungti siurblij?“ . Paspauskite **kairijį mygtuką** **TAIP** .



11. Maždaug po 2 sekundžių pradės veikti siurblys und ir siurbimo proceso metu ekrane suksis „GARDENA“ saulutė.



12. Jei siurblys nuolat pumpuoja vandenį, vėl uždarykite slėgio linijos uždarymo įtaisus.

Nurodytas maksimalus savaiminio įsiurbimo aukštis (žr. 10. „Techniniai duomenys“) pasiekiamas tik tuomet, kai siurblys pripildomas per pildymo atvamzdį ⑩, ir tai darant bei pirmo savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna laikoma pakelta iškart ties slėgio atvamzdžiu ir tiek, kad per ją iš siurblio negalėtų pasišalinti siurbiamas skystis. Jei pripildyta siurbimo žarna naudojama su atbuliniu vožtuvu, nebūtina kelti slėginės žarnos.

Įsiurbimas gali tęstis 6 min. Jei po to skystis nėra siurbiamas, buitinis automatinis slėgimo siurblys išsijungia ir yra rodoma 2-a klaida.

Parengties
režimas

13. Uždarius uždarymo įtaisus po 10 sekundžių siurblys išsijungs automatiškai. Pasiektas normalus režimas (Parengties režimas).

Siurbiamas vanduo



Rodmenys LC ekrane įvairių darbinių būsenų metu

Siurbiamas vanduo (suksis „GARDENA“ saulutė).

Vyksta siurbiamas vanduo.

Srovė 2400 l/h
Slėgis 3.0 barai

Siurblys pumpuoja vandenį.

Eksploatavimo metu rodoma esama srovė ir esamas slėgis.

Parengties
režimas

Siurblys su slėginiu rezervuaru yra paruoštas eksploatuoti.

„Ramybės režimas“, vanduo neimamas.

Bendras našumas

265 m³

Dalinis našumas

12 m³

Našumas

Rodomas bendras našumas (nuo paleidimo į eksploataciją) ir dalinis našumas (nuo paskutinio atkūrimo).

Rodmenį „Našumas“ galima iškviesti iš rodmens „Srovė/slėgis“ arba iš rodmens „Parengties režimas“ paspaudus **dešinįjį mygtuką** (rodmuo rodomas apie 5 sekundes).

Įspėjimas dėl šalčio

Temperatūra siurblyje buvo arba yra žemesnė kaip 4 °C. Išjunkite siurbį (žr. „6. Laikymas“).

Paspaudus **dešinįjį mygtuką** ir po to patvirtinus **viduriniuoju mygtuku** **OK** galima vėl iškviesti įprastą darbinį rodmenį.

⚠ARTĖJA ŠALNOS!
Temperatūra žemiau 4°C

5. Meniu nustatymai

Pagrindiniame meniu galima iškviesti ir nustatyti įvairias siurblio funkcijas.

Pagrindinis meniu

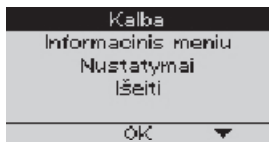
Pagrindinio meniu iškvietimas (siurblys su slėginiu rezervuaru veikia):

→ **Vidurinįjį** ir **dešinįjį mygtukus** spauskite **vienu metu** tol, kol ekrane bus rodomas pagrindinis meniu.

Pagrindinio meniu iškvietimas (siurblys su slėginiu rezervuaru neveikia):

→ **Vidurinijį ir dešinįjį mygtukus** laikykite nuspauستus **vienu metu**, įjunkite siurbly ir palaukite, kol ekrane bus rodomas pagrindinis meniu.

Kol pagrindinis meniu atvertas, siurblio su slėginiu rezervuaru veikimas nutraukiamas dėk saugumo priežasčių.



Pagrindiniame meniu yra 4 meniu:

1. Kalba
2. Informacijos meniu
3. Nustatymai
4. Išėiti (Meniu uždarymas)

→ Parinkite norimą meniu **dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku**, ir iškvieskite **viduriniuoju mygtuku**.

1. Kalba

Meniu „Kalba“ galima parinkti, kokia kalba bus rodomi tekstai ekrane.

→ Parinkite kalbą **dešiniuoju** arba **kairiuoju mygtuku** ir patvirtinkite **viduriniuoju mygtuku**.



2. Informacijos meniu

Meniu „Informacijos meniu“ yra 3 submeniu:

- 2.1. Apžvalga
- 2.2. Atstatyti
- 2.3. Meniu



2.1. Apžvalga

Submeniu „Apžvalga“ rodomas bendras našumas, dalinis našumas, įjungimo slėgis, vandens lašėjimo signalizavimo įtaisas, diagnostikos sistema ir siurblio temperatūra.

2.2. Atstatyti

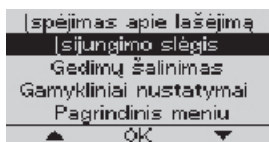
Submeniu „Atstatyti“ dalinį našumą ir (arba) min./maks. siurblio temperatūrą galima nustatyti nuo 0 (atkūrimas).

2.3. Meniu

Grįžimas į pagrindinį meniu.

3. Nustatymai

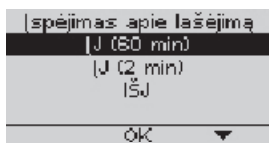
Meniu „Nustatymai“ yra 5 submeniu:



- 3.1. Įspėjimas apie lašėjimą
- 3.2. Įsijungimo slėgis
- 3.3. Gedimų šalinimas
- 3.4. Gamykliniai nustatymai
- 3.5. Pagrindinis meniu

3.1. Įspėjimas apie lašėjimą (Mažo kiekio programa)

Submeniu „Įspėjimas apie lašėjimą“ galima nustatyti įspėjimo apie lašėjimą pranešimo laiką. Galima parinkti, kad įspėjimas apie lašėjimą suveiks po 60 minučių arba po 2 minučių. Įspėjimą apie lašėjimą galima išjungti su „Išj.“.



Nuo nustatytų įspėjimo apie lašėjimą įtaiso parametų tiesiogiai priklauso mažo kiekio programos režimas. Mažai vandens suvartojantys jungiamieji prietaisai (pvz., modernios skalbyklės, lašelinės laistymo sistemos ir t. t.) gali būti eksploatuojamos taip:

Nustatymas	Naudojimas	Eksplotavimo trukmė
„I.J. (60 min.)“	Kaip mažo kiekio programa mažai vandens suvartojantiems prietaisams (pvz., skalbyklėms, lašelinėms laistymo sistemoms).	→ iki 60 minučių (Išpėjimas apie lašėjimą suveiks po 60 minučių).
„I.J. (2 min.)“	Kaip maksimali apsauga nuo lašančio vandens nuotėkių.	→ Ispėjimas apie lašėjimą suveiks po 2 minučių.
„IŠJ.“	Kaip mažo kiekio programa mažai vandens suvartojantiems prietaisams (pvz., skalbyklėms, lašelinėms laistymo sistemoms).	→ neribotai (Nurodymas: šiami režime Ispėjimas apie lašėjimą neveikia).

Nurodymas: ciklinis siurblio su slėginiu rezervuaru įjungimas ir išjungimas, esant mažo kiekio režimui, yra sąlygojamas sistemos ir neturi įtakos siurblio eksploataavimo trukmei.

3.2. Įsijungimo slėgis

Submeniu „Įsijungimo slėgis“ gamykloje yra nustatyta maksimali įjungimo slėgio vertė. Jį galima sumažinti 0,2 baro žingsniais iki 2,0 barų.

3.3. Gedimų šalinimas

Submeniu „Gedimų šalinimas“ galima įjungti ir išjungti klaidų šalinimą. Įjungus klaidų šalinimą ekrane tiesiogiai rodomos dažniausios klaidų priežastys ir jų šalinimo būdai. Išjungus klaidų šalinimą ekrane rodomas tik klaidos kodas. Skyriuje „8. Gedimų pašalinimas“ tada galima peržiūrėti atitinkamas priežastis ir šalinimo būdus.

3.4. Gamykliniai nustatymai

Meniu „Gamykliniai nustatymai“ galima atkurti visus pradinis nustatymus. Atkūrimo metu Ispėjimas apie lašėjimą nustatomas 60 minučių, įjungimo slėgis – maksimalia verte ir klaidų šalinimas – „I.J.“.

3.5. Pagrindinis meniu

Grįžimas į pagrindinį meniu.

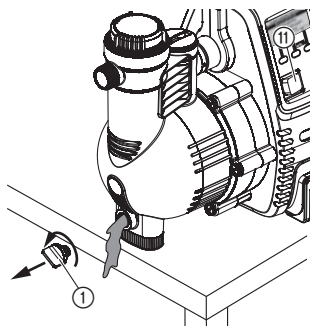
4. Išėiti (Meniu uždarymas)

Pagrindinio meniu uždarymas.

Dabar vėl galima įjungti siurblij.

6. Laikymas

Po eksploataavimo:



Gręsiant šalnomis, siurblij su slėgio rezervuaru reikia ištuštinti ir laikyti nuo šalnų apsaugotoje vietoje. Laikymo vieta vaikams turi būti neprieinama.

1. Nustatykite jungiklij ⑩ į padėtij 0.
2. Ištraukite siurblio kištuką iš tinklo.
3. Atidarykite slėginės pusės vartotojus.
4. Atjunkite prijungtas žarnas slėgio ir siurbimo pusėse.
5. Atsukti išleidimo varžtą ①.
6. Paverskite siurblij siurbimo ir slėgio pusėse kryptimi, kol abiejose pusėse nebetekės vanduo.
7. Laikyti buitinį automatinį slėgimo siurblij nuo šalčio apsaugotoje ir sausoje vietoje.

Šalinimas:

(pagal Direktyvą 2012/19/ES)



Gaminio negalima šalinti su įprastomis buitiniėmis atliekomis. Jį reikia šalinti pagal galiojančius vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

→ Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdavimo punkte.

7. Techninė priežiūra

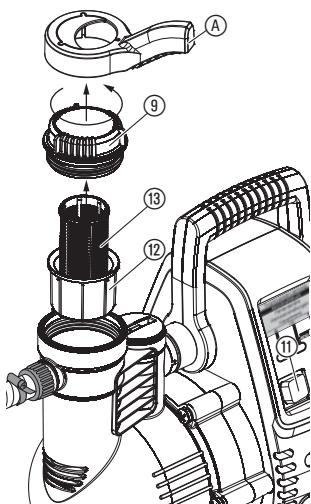


PAVOJUS! Elektros smūgis!

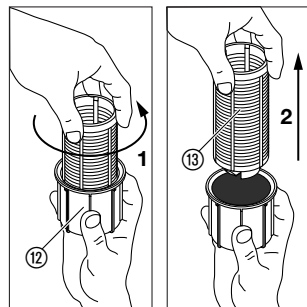
Susižeidimo pavojus elektros srove!

→ Prieš pradėdami techninės priežiūros darbus, ištraukite iš tinklo kištuką.

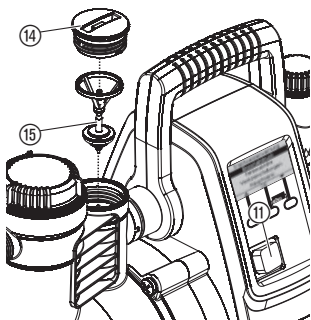
Valyti įmontuotą filtrą:



1. Nustatykite jungiklį ⑪ į padėtį **O**.
2. Ištraukite iš tinklo kištuką.
3. Jei reikia, uždarykite visus siurbimo pusės vožtuvus.
4. Išsukite filtro kameros dangtį ⑨ komplekte esančiu raktu (A).
5. Išimkite filtrą ⑫ ⑬ traukdami vertikaliai į viršų.
6. Laikykite indelį ⑫, pasukite filtrą ⑬ prieš laikrodžio rodyklę **1** ir ištraukite **2** ("Bajonet" uždarymas).
7. Plaukite indelį ⑫ po tekančiu vandeniu ir išvalykite filtrą ⑬, pvz., su minkštu šepetėliu.
8. Vėl surinkite filtrą atvirkštine tvarka.
9. Vėl įjunkite siurblį su slėgio rezervuaru (žr. 4. Valdymas).



Valyti atbulinės tėkmės vožtuvą:



1. Nustatykite jungiklį ⑪ į padėtį **O**.
2. Ištraukite iš tinklo kištuką.
3. Jei reikia, uždarykite visus siurbimo pusės vožtuvus.
4. Atidarykite visas angas, kad slėginėje pusėje neliktų slėgio. Po to vėl uždarykite visas angas, kad būtų išvengta prijungtų linijų ištuštėjimo per siurblį su slėgio rezervuaru.
5. Tinkamu įrankiu atsukti atbulinio vožtuvo dangtelį ⑭.
6. Išimkite vožtuvo korpusą ⑮ ir plaukite po tekančiu vandeniu.
7. Vėl surinkti atbulinį vožtuvą atvirkštine tvarka.
8. Patikrinti, ar atbulinės tėkmės vožtuvas laisvai juda.
9. Vėl įjunkite siurblį su slėgio rezervuaru (žr. 4. Valdymas).

DĖMESIO!

Siurblio negalima naudoti be atbulinės tėkmės vožtuvo.

8. Gedimų pašalinimas



PAVOJUS! Elektros smūgis!

→ Prieš pradėdami šalinti gedimus, ištraukite kištuką iš tinklo.

Elektrinių dalių remonto darbus gali atlikti tik GARDENA servisas.

Klaidų diagnostikos sistema

Klaidų diagnostikos sistema gedimo atveju rodo atitinkamas gedimų būsenas ir jų šalinimo būdus įvairiais rodmenimis ekrane.

✘ KLAIDA 1

- Siurblys nepripildytas
- Siurblys užsikimšęs
- Išėjimo kanalas uždarytas

KLAIDOS ŠALINIMAS

✘ KLAIDA 2

- Problema siurblio siurbimo pusėje
- Perkaito variklis

KLAIDOS ŠALINIMAS

✘ KLAIDA 3

- Problema siurblio siurbimo pusėje
- Perkaito variklis

KLAIDOS ŠALINIMAS

✘ KLAIDA 4

- Įsijungė įspėjimas dėl galimo vandens nutekėjimo

KLAIDOS ŠALINIMAS

Problema pradedant eksploatuoti.

(Rodmuo gedimo atveju rodomas po 30 sekundžių po siurblio su slėgio rezervuaru įjungimo)

Problema pradedant eksploatuoti.

(Rodmuo gedimo atveju rodomas po 6 minučių po siurblio su slėgio rezervuaru įjungimo)

Problema eksploatavimo metu.

(Rodmuo gedimo atveju rodomas po 30 sekundžių po siurblio su slėginiu rezervuaru įjungimo)

Problema eksploatavimo metu.

(Rodmuo gedimo atveju priklausomai nuo nustatymo rodomas po 2 arba 60 minučių po siurblio su slėginiu rezervuaru įjungimo)

Jei pasitaiko viena iš 4 klaidų, galima ekrane iškviesti dažniausias priežastis ir jų šalinimo būdus parinkus „KLAIDOS ŠALINIMAS“.

Atsižvelkite:

kiekvieną kartą prieš pradėdami klaidų paiešką, siurbį su slėginiu rezervuaru reikia visada atskirti nuo tinklo. Tačiau klaidos rodmuo ekrane išlieka išjungus ir vėl įjungus siurbį su slėginiu rezervuaru, kad būtų galima iškviesti kitus šalinimo rodmenis. Patikrinus visas siūlomas šalinimo priemones galima vėl atkurti klaidų rodmenį paspaudus „ATKŪRIMAS“ (RESET) ir iš naujo įjungti siurbį su slėginiu rezervuaru.

KLaida 1

- Siurblys nepripildytas
- Siurblys užsikimšęs
- Išėjimo kanalas uždarytas

KLAIDŲ ŠALINIMAS

Siurblys nesiurbia

Siurblys nepakankamai pripildytas siurbiamu skysčiu.

→ Pripildyti siurbį ir užtikrinti, kad įpiltas vanduo per įsiurbimo procesą neištekėtų slėgio pusėje (žr. 4. Valdymas).

Oras negali pasišalinti iš slėginės pusės, nes uždarytos vandens jungtys.

→ Atidaryti vandens jungtį slėginėje pusėje (žr. 4. Valdymas).

Siurblio variklis neįsijungia

Suveikė terminės apsaugos jungiklis ir yra įkaitęs siurblio korpusas.

1. Nustatykite jungiklį į padėtį **O**.
2. Atidaryti galimai esamus slėgio linijos uždarymo įtaisus (išleisti slėgį).
3. Pasirūpinti pakankama ventilacija ir palikti siurbį atvėsti maždaug 20 minučių.
4. Iš naujo įjungti siurbį (žr. 4. Valdymas).

Siurblys užblokuotas

→ Atblokuoti rankiniu būdu (žr. „*Darbinio rato atblokavimas*“).

→ Palaukti 20 min., kol siurblys atvės.

Sugedęs debito jutiklio signalas

Debito jutiklis užblokuotas.

→ Išvalyti debito jutiklį (žr. „*Debito jutiklio valymas*“).

KLaida 2

- Problema siurblio siurbimo pusėje
- Perkaito variklis

KLAIDŲ ŠALINIMAS**Siurblys nesiurbia**

Problema siurbimo pusėje.

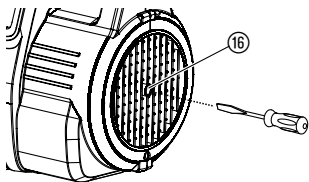
- Panardinti siurbimo žarnos galą po vandeniu,
- pašalinti nesandarias vietas siurbimo pusėje,
- išvalyti siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį,
- išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą,
- išvalyti filtro dangčio sandariklį ir įsukti dangtį iki galo (žr. 7. Techninė priežiūra),
- išvalyti siurblio smulkų filtrą.

Sutrikimas / gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
Siurblys nesiurbia	Siurbimo žarna užlenkta.	→ Naudoti naują siurbimo žarną.
Siurblio variklis neįsijungia	Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).	→ Palaukti 20 minučių, kol siurblys atvės.
<div style="background-color: #cccccc; padding: 5px;"> ✘ KLAIDA 3 - Problema siurblio siurbimo pusėje. - Perkaito variklis </div>		
KLAIDŲ ŠALINIMAS		
Nutrauktas vandens tiekimas siurbimo pusėje	Problema siurbimo pusėje.	→ Panardinti siurbimo žarnos galą po vandeniu, → pašalinti nesandarias vietas siurbimo pusėje, → išvalyti siurbimo linijos atbulinės tėkmės vožtuvą ir patikrinti įmontavimo kryptį, → išvalyti siurbimo žarnos galo siurbimo filtrą, → išvalyti filtro dangčio sandariklį ir įsukti dangtį iki galo (žr. 7. Techninė priežiūra), → išvalyti siurblio smulkių filtrą.
	Siurbimo žarna užlenkta.	→ Naudoti naują siurbimo žarną.
Sugedęs debito jutiklio signalas	Debito jutiklis užblokuotas.	→ Išvalyti debito jutiklį (žr. „Debito jutiklio valymas“).
Nebeįsijungia siurblio variklis	Suveikė terminės apsaugos jungiklis (perkaito variklis).	→ Palaukti 20 minučių, kol siurblys atvės.

<div style="background-color: #cccccc; padding: 5px;"> ✘ KLAIDA 4 - Įsijungė įspėjimas dėl galimo vandens nutekėjimo </div>		
KLAIDŲ ŠALINIMAS		
Įsijungė įspėjimas apie lašėjimą	Nesandari vieta slėgio pusėje (pvz., lašantis vandens čiaupas).	→ Pašalinti nesandarias vietas slėgio pusėje.
	Viršyta maksimali nustatyto įspėjimo apie lašėjimą įtaiso/mažo kiekio programos trukmė.	→ Pakeisti nustatymą „Įspėjimas apie lašėjimą“. → Padidinti vandens suvartojimą.
	Užterštas atbulinės tėkmės vožtuvas.	→ Išvalyti siurblio atbulinės tėkmės vožtuvą (žr. 7. Techninė priežiūra).
	Užterštas srovės matuoklis.	→ Išvalyti siurblio srovės matuoklį (žr. „7. Techninė priežiūra“).

Sutrikimas / gedimas	Galima priežastis	Šalinimas
Siurblio variklis neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu	Jungiklis nustatytas ne padėtyje I.	→ Iš naujo įjungti siurblių (žr. 4. Valdymas).
	Neįkištas tinklo kištukas.	→ Įjungti tinklo kištuką į elektros srovės tinklo lizdą (230 V AC).
	Nėra maitinimo įtamos.	→ Patikrinti saugiklį ir laidus.
Šalinimo priemonė nerodoma	Neįjungtas klaidų šalinimas.	→ Klaidų šalinimo submeniu nustatyti „Ij.“ (žr. „5. Meniu nustatymai“).
	Ekране nėra rodomenų	<p>Suveikė srovės nuotėkio jungiklis, nes yra srovės nuotėkis.</p> <p>Nėra maitinimo įtamos.</p> <p>Elektros tiekimo nutraukimas.</p> <p>Tiesioginiai saulės spinduliai (ekrano temperatūra > 65 °C).</p>

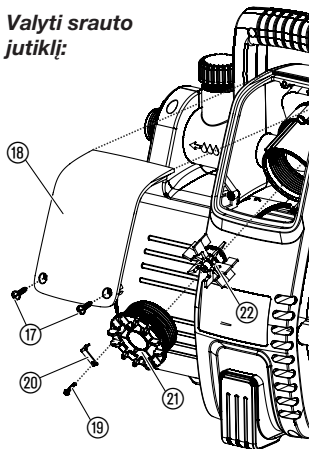
Atlaisvinti rotorių:



Dėl nešvarumų užstrigusį rotorių galima atlaisvinti.

→ Atsuktuvu pasukti variklio veleną ⑯.
Taip atlaisvinsite užstrigusį rotorių.

Valyti srauto jutiklį:



Jei srauto jutiklis yra nešvarus, tai gali įtakoti neteisingus pranešimus apie klaidas (Informacijos LED).

1. Atsukite abu varžtus ⑰.
2. Nuimkite dangtį ⑱.
3. Atsukite apsauginį varžtą ⑲ ir nuimkite apsauginį gnybtą ⑳.
4. Išsukti dangtį ㉑ (pvz., atsuktuvu) prieš laikrodžio rodyklę.
5. Išimkite sparnuotę ㉒ ir išvalykite. Išvalykite srauto jutiklio korpusą.
6. Vėl įmontuokite sparnuotę ㉒, nukreiptą metaline dalimi į montavimo pusę.
7. Įsukite dangtelį ㉑ pagal laikrodžio rodyklę.
8. Pritvirtinkite dangtelį ㉑ virš apsauginio gnybto ㉒ su apsauginiu varžtu ⑲.
9. Pirmiausiai viršuje įstatykite dangtį ⑱, po to apačioje priveržkite abiem varžtais ⑰.



Kitų gedimų atveju prašom kreiptis į GARDENA techninį centrą.
 Vykdyti remonto darbus turi teisę tik GARDENA techniniai centrai arba GARDENA įgaliotos specializuotos prekybos įmonės.

9. Tiekiami priedai

GARDENA siurbimo žarnos	Neužsilenkia ir atsparios vakuumui, pasirinktinai galima įsigyti kaip metrais matuojamą prekę 19 mm (3/4"), 25 mm (1") arba 32 mm (5/4") skersmens be jungiamųjų detalių arba nustatyto ilgio gam. nr. 1411 / 1418 su jungiamosiomis detalėmis, siurbimo filtru ir atbulinės tėkmės vožtuvu.	
GARDENA jungtys	Metrais parduodamos siurbimo žarnos prijungimui, atspariam vakuumui.	gam. nr. 1723/1724
GARDENA siurbimo filtras su atbulinės tėkmės vožtuvu	Jungiamas su siurbimo žarnos, parduodamomis metrais.	gam. nr. 1726/1727
GARDENA siurblio priešfiltris	Ypač rekomenduojama siurbiant smėlingą skystį.	gam. nr. 1730/1731
GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarna	Siurbliui sandariai prijungti prie gręžtinių skylių arba standžių vamzdžių. Ilgis 0,5 m. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu.	gam. nr. 1729
GARDENA sujungimo komplektas	Sujungimo komplektas 1/2" slėginėms žarnos.	gam. nr. 1750
GARDENA sujungimo komplektas	Sujungimo komplektas 3/4" slėginėms žarnos.	gam. nr. 1752

10. Techniniai duomenys

Tipas	Comfort 5000/5E LCD (gam. nr. 1759)	Premium 6000/6E LCD Inox (gam. nr. 1760)
Tinklo įtampa / Tinklo dažnis	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nominali galia / suvartojimas "Standby" režimu	1300 W / 1,5 W	1300 W / 1,5 W
Maitinimo kabelis	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Maksimalus našumas	5000 l/h	6000 l/h
Maksimalus slėgis / Maksimalus kėlimo aukštis	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Maksimalus siurbimo aukštis	8 m	8 m
Įjungimo slėgis	2,0 – 2,8 ± 0,2 bar	2,0 – 3,2 ± 0,2 bar
Leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje)	6 bar	6 bar
Svoris	13,3 kg	15,2 kg
Matmenys (I x P x A)	47 cm x 26 cm x 34 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Garso stiprumo lygis $L_{WA}^{1)}$ (išmatuotas/garantuotas)	77 dB(A) / 79 dB(A)	73 dB(A) / 76 dB(A)
Neapibrėžtumas $K_{WA}^{1)}$	2,19 dB(A)	2,58 dB(A)

¹⁾ Matavimo metodas pagal RL 2000/14/EG

11. Servisas / Garantija

Servisas:

Prašome kreiptis adresu, esančiu kitoje pusėje.

Garantija:

Jei atsitiks kas nors, kas numatyta garantiniame pareiškime, paslaugos teikėjas paslaugą teiks nemokamai.

„GARDENA Manufacturing GmbH“ gaminiui suteikiama dvejų metų garantija (įsigalioja nuo pirkimo datos). Ši garantija apima visus svarbius gaminio defektus dėl medžiagų ar gamintojo klaidų. Garantija bus vykdoma suteikiant dirbantį pakaitinį produktą arba pataisant sugedusį mums nemokamai atsiųstą produktą; pasiliekaime sau teisę, kurią iš šių parinkčių pasirinkti. Ši paslauga teikiama atsižvelgiant į toliau nurodytas sąlygas.

- Įrenginys naudotas tik tiems tikslams, kuriems jis yra skirtas, kaip rekomenduojama naudojimo instrukcijose.

- Nei pirkėjas, nei nepatvirtinti trečiųjų šalių asmenys nebandė taisyti gaminio.

Ši gamintojo garantija neturi įtakos prekybos atstovo / pardavėjo teikiamai garantijai.

Kilus problemų dėl produkto, susisiekite su mūsų techninės priežiūros centro darbuotojais arba atsiųskite sugedusį įrenginį kartu su trumpu problemos aprašu į „GARDENA Manufacturing GmbH“. Atkreipkite dėmesį, ar pakanka siuntimo išlaidų ir ar laikomasi pašto ir pakavimo nurodymų. Garantijos pareiškimas turi būti siunčiamas kartu su pirkimo kvito kopija.

Ekspluatacinės medžiagos:

Susidėvinčioms dalims, pvz., darbiniam ratui, filtrui ir purkštukui, garantija netaikoma.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

EN Product liability

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

FR Responsabilité

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

NL Productaansprakelijkheid

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

SV Produktsvar

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

DA Produktsvar

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

FI Tuotevastuu

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

IT Responsabilità del prodotto

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

ES Responsabilidad sobre el producto

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

PT Responsabilidade pelo produto

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

ET Tootevastutus

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

LT Gaminio patikimumas

Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

LV Atbildība par produkcijas kvalitāti

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

<p>DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p>HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p>EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>CS Prohlášení o shodě ES Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p>FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p>SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p>NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p>SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p>SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EÚ, standardi EÚ za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p>DA EU-øverenstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p>HR Izjava o uskladenosti EZ Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p>RO Declarație de conformitate CE Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p>IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p>ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p>ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p>PT Declaração de conformidade CE O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p>LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičius gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p>PL Deklaracja zgodności WE Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p>LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniecību, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produkten: Beskrivelse af produktet: Tuoteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descripcióna produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:	Hauswasserautomat Electronic Pressure Pump Station de pompe Hydrofoorpomp Pumpautomat Husvandværk Painevesiyksikkö Pompa ad intervento automatico Estación de Bombeo Bombas de Pressão Hydrofor Háztartási automata szivattyú Domáci vodní automat Domáci vodný automat Συσκευή παρωώγής νερού οικιακής χρήσης Hišna vodni avtomat Kućni automat za vodu Hidroforul Electronic Помпа с електронен пресостат за високо налягане Pump-veeautomaat Butinis automatinis slėgimo siurblys Elektroniskais idens sūkņis	Schall-Leistungspegel: Noise level: Niveau sonore : Geluidsniveau: Ljudnivå: Støjniveau: Äänitaso: Livello acustico: Nivel de ruido: Nivel de ruido: Poziom hałas: Zajszint: Hladina hluku: Hladiny hluku: Επίπεδο θορύβου: Raven zvočne moči: Razina buke: Nivel de zgomot: Ниво на шум: Műratase: Triukšmo lygis: Trokšņa līmenis :	gemessen / garantiert measured / guaranteed mesuré / garanti gemeten / gegarandeerd uppmätt / garanterad målt / garanteret mitattu / taattu misurato / garantito medido / garantizado medido / garantido zmierzony / gwarantowany mért / garantált naměřená / zaručená nameranē / zaručenē μετρημένο / εγγυημένο izmērjena / zgotovljena mjerena / zajamčena măsurat / garantat измерено / гарантирано mőődetud / garanteeritud išmatuotas / garantuojamas mērītais / garantētais
--	---	--	--

Art. 1759 **77 dB (A) / 79 dB (A)**
Art. 1760 **73 dB (A) / 76 dB (A)**

Produkttyp: Product type: Type de produit : Producttype: Produkttyyp: Produkttyyp: Tuotetyyppi: Tipo di prodotto: Tipo de pro- ducto: Tipo de produto: Typ produktu:	Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Típuscsofórtípus: Vrstva izdelka: Vrstva proizvoda: Tip produs: Tipi produkt: Toote tüüp: Gaminio tipas: Produkta veids:	Artikelnummer: Article number: Référence : Artikelnummer: Artikelnummer: Tuotenumero: Codice articolo: Referencia: Número de referencia: Numer katalogowy:	Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Kωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер: Artiklinumber: Dalies numeris: Artikula numurs:
---	---	--	--

Comfort 5000/5E LCD 1759
Premium 6000/6E LCD inox 1760

EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktivit: Directive UE: Directiva CE: Directivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpis ES: Smernice EÚ: Oδηγίες EK: Direktive EU: EC directive:	Directive CE: Директиви на EO: EU direktivid: EB direktivos: EK direktivas: 2011/65/EG 2000/14/EG 2014/30/EG 2014/35/EG
--	---

Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN:	EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41
---	--

Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm	Konformitätsbewertungsverfahren: Nach 2000/14/ EG Art. 14 Anhang V Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V
--	---

Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'aposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE:	Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-märgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymėta CE-ženklui: CE-marķējuma uzlikšanas gads:
--	--

2014

Ulm, den 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Fait à Ulm, le 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 2017.09.18. Ulm, 18.09.2017 Ulmmissa, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dnía 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, dnía 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017 Ulm, 18.09.2017	Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Pelnomocnik Meghatalmazott Zpnomocněnec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalotāsis atstovs Pilnvarotā persona
---	--

Reneard Poupe
R. Pompe
 Vice President

Pumpen-Kennlinien

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

Kapacitetskurva

Ydelses karakteristika

Pumpun ominaiskäyrä

Pumpekarakteristikk

Curva di rendimento

**Curva característica
de la bomba**

**Características de
performance**

Charakterystyka pompy

Szivattyú-jelleggörbe

Charakteristika čerpadla

Charakteristiky čerpadla

Χαρητηριστικό διάγραμμα

Характеристика насоса

Karakteristika črpalka

Obilježja pumpe

Karakteristika pumpe

Крива характеристики насоса

Caracteristică pompă

Pompa karakter eğrisi

Помпена характеристика

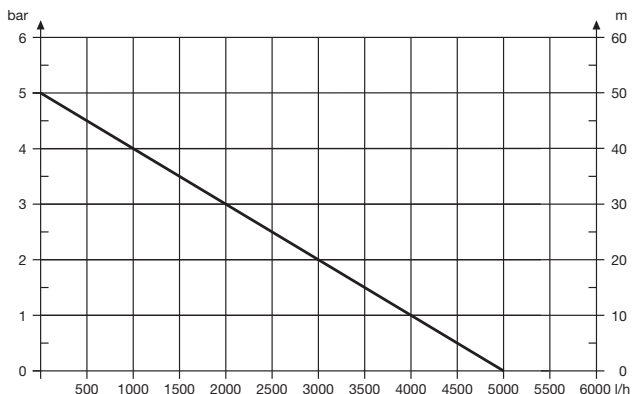
Fuqia e pompës

Pumba karakteristik

Siurblio charakterinė kreivė

Sūkņa raksturlīkne

Comfort 5000/5E LCD



Premium 6000/6E LCD Inox

